

<p>Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Terças e Sextas feiras. (exceto feriados) Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente. Informações : com o setor das indústrias. 6° andar da prefeitura. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2</p>	
<p>Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん) Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : Segunda a Sábado, terceiro Domingo (exceto feriados). Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs. Informações e local : Kosodate Shien Centa ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4</p>	
<p>Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na Quarta-feira dia 5 e na Quarta-feira dia 19 das 13:30 hs ~ 16:30 hs. 30 minutos por pessoa. 2° andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o setor dos assuntos gerais ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1</p>	
<p>Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよしけんりようごそうだん) Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na Quarta-feira dia 19. Das 13:30 hs ~ 16:30 hs. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes. Informações e local : 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa Haatofuru. ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0</p>	
<p>Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias 12 (Quarta) e 26 (Quarta). Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs) 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações com o conselho de assistência social. ☎ 0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0</p>	
<p>Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Sala para consultas da criança. Toda semana. Terça à Sexta das 8:30 hs~12:00 hs/13:00 hs~16:30 hs. Quarta e Quinta 8:30 hs~12:00 hs. 5° andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente. Informações com a secretária geral do conselho diretivo. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1</p>	
<p>Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultas para pessoas com deficiência mental. Terça-feira dia 4 das 13:30 hs ~ 15:30 hs. Local: 1° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva. Informações com o consultor : Shiba ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5 Fuijita : 0 9 0 - 7 6 8 9 - 2 3 3 3</p>	
<p>Kokoro no yamai soudan / 心(こころ)の病相談(やまいそだん) Consulta para famílias com deficientes mentais. Todos os Sábados e Domingos das 9:00 hs ~ 17:00 hs Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva Informações : Consultor Miyamoto ☎ 0 9 0 - 8 9 5 5 - 0 3 6 0</p>	
<p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにいゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. Sábados dias 1 e 15 das 8:30 hs ~ 12:00 hs. Domingos dias 9 e 23 das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs. Informações no centro de limpeza. ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0</p>	
<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにいゅうび) Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. Domingo dia 9 e 23 das 13:30 hs ~ 14:30 hs. Necessário fotos dos resíduos, número da placa do veículo. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2</p>	
<p>Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び) Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura. Dias 2, 9, 16, 23 e 30. Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs. Informações com o setor dos assuntos gerais. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2</p>	
<p>Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre construções. Domingos dias: 2, 9, 23 e 30 das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2° andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos. Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1</p>	
<p>Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん) Dia 26 (Quarta). Será realizado a consulta aqui na prefeitura no 2° andar sala de reunião. Horário : das 13:30 hs ~ 15:30 hs. Informações : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu ☎ 0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5</p>	
<p>Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん) A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final. Toda semana de Segunda-feira à Sexta : das 9:00 hs ~ 16:00 hs. (exceto feriados) Informações : com o setor das indústrias. Local: 6° andar da prefeitura. ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2</p>	
<p>Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん) Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de Segunda a Sexta feira das 8:15 hs ~ 17:00 hs. (Exceto feriados) Local: 2° andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Informações : Tiki Houkatsu Shien Centa ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3</p>	
<p>Sougyou muryou soudan 「Yoshisapo」 / 創業(そうぎょう)無料(むりょう)相談(そうだん)「よしサポ」 O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia 7 (Sexta) das 9:30 hs ~ 15:30 hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oasis. Informações : Machi Zukuri Kousha ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0</p>	

Amizade ポルトガル語版 - Português 2月/131号 ¥421-0395 Shizuoka-ken Haibara-Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Bancb
 Edição 131 Fevereiro de 2025 0548-33-1111
 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Para confirmar se o tradutor se encontra disponível ligue : ☎ 0548-33-1111 / ☎ 0548-33-2101

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎			
牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de polícia de Makinohara	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Geral de Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work de Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão de Shimada	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal de Shimada	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
Filial do Departamento Regional de Imigração de Nagoya em Shizuoka		054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちょう
名古屋出入国在留管理局静岡出張所(なごやしゆつにゆうこくざいりゅうかんりきよくしずおかしゆつちようじよ) 9-4 ふくいち てんまちょう ビルディング 6F			

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう) **População registrada no livro básico de residentes**
 População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Janeiro de 2025 : 28.924 pessoas. sexo masculino = 14.454 / sexo feminino = 14.470
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 2.422 pessoas. sexo masculino 1.100 pessoas/sexo feminino 1.322 pessoas

ワンストップ相談窓口 (そうだんまどぐち) 悩 (なや)みを抱 (かか)えている人 (ひと)はまず相談 (そうだん)を Balcão único para consultas, aqueles que tem problemas devem consultar primeiro
 No balcão da divisão de assistência social no 1° andar da prefeitura montamos um balcão de consulta único onde as pessoas podem consultar sobre vários problemas do seu cotidiano. Se você tiver um problema e não sabe a quem recorrer, não se preocupe sozinho. Consulte alguém. Se deseja consultar, entre em contato com o setor de bem estar social com antecedência. Respondemos a uma variedade de consultas de bem estar, a fim de fornecer apoio abrangente que vai além de cada sistema, em vez de fornecer apoio vertical para questões complexas como saúde, cuidados de enfermagem e educação infantil e pobreza. Dia e horários para consultas : **Segunda a Sexta** das **8:15 ~ 17:00**
 1° andar da prefeitura setor Fukushika Informações : Fukushi ka Fukushi Bumon ☎ **0548-33-2104**

ワールドフェスタ 2025 in Yoshida
Com relação à realização do WORLD FESTA 2025 IN YOSHIDA
 会場 (かいじょう) では各国 (かっこく) の料理 (りょうり) が振 (ふ) る舞 (ま) われ、外国 (がいこく) の踊 (おど) りや音楽 (おんがく) が披露 (ひろう) されるなどにぎやかな雰囲気 (ふんいき) に包 (つつ) まれます。申 (もう) し込 (こ) みは不要 (ふよう)。ぜひ家族 (かぞく) や友人 (ゆうじん) を誘 (さそ) って、参加 (さんか) してください。
 Iremos realizar a Festa internacional com a finalidade de intercâmbio e compreensão mútua com os estrangeiros que possuem hábitos, culturas diferentes. Apresentações diversas e animadas de vários países tais como músicas, danças, etc...Poderá apreciar comidas e doces regionais em um ambiente animado.
 日時 : 3月2日 (日) 13:00 ~ 16:00
 Dia e hora : **2 de Março de 2025 (Domingo)** Das **13:00** hs até **16:00** hs.
 場所 : 片岡会館 入場料 (にゅうじょうりょう) 無料 (むりょう)
 Lugar : Kataoka Kaikan. Valor da entrada : Gratuito
 問い合わせ : 0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 6
 Informações: Cho Kokusai Kouryu Kyoukai - Secretária geral : Kikaku-ka Kikaku Chousei Bumon ☎ **0548-33-2136**

電柱 (でんちゅう) の上 (うえ) にカラスの巣 (す) を見 (み) つけたら連絡 (れんらく) して **Pedimos a colaboração para detectar ninhos de corvos nos postes de eletricidade**
 春 (はる) が近 (ちか) づくカラスが産卵 (さんらん) のために電柱 (でんちゅう) に巣 (す) を作 (つく) ります。巣 (す) の中 (なか) には針金 (はりかね) などの金属 (きんぞく) が入 (はい) っていることがあり、停電 (ていでん) の原因 (げんいん) となる場合があります。電柱 (でんちゅう) の上 (うえ) にカラスの巣 (す) を見 (み) つけたら連絡 (れんらく) してください。
 Todos os anos do mês de Fevereiro até o mês de Junho, os corvos constroem seus ninhos na parte superior dos postes de eletricidade, e em alguns casos ocorre a falta de energia. Se você descobrir ninho de corvo no poste de eletricidade, comunique-nos por favor.
 Contato : Ligaçao gratuita ☎ **0120-985-232** **Companhia geradora de eletricidade Chubu Power Grid - Escritório de Shimada**

地方公共団体 (ちほうこうきょうだんたい) で使 (つか) われている便利 (べんり) な言葉 (ことば) や表現 (ひょうげん) を学 (まな) びましょう。
Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.
 少子高齢化 (しょうしこうれいか) Shoushi koureika = Diminuição nas taxas de natalidade com envelhecimento da população
 少子化 (しょうしか) Shoushika = Baixa natalidade
 出生率 (しゅつしょうりつ) Shusshou ritsuTaxa= de natalidade, nascimentos
 出生数 (しゅつせいすう) Shussei ritsu = Número de nascimentos

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健康相談のご案内)

(にゅうようしのけんしん・けんこうそうだんのごあんない) **Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças**
 As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde.
 Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.
 Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone 
 Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.



母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) (こうふ)
 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.
 Toda semana às **Segundas-feiras** das 8:15 hs ~ 16:45 hs.
 Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Hepatitis, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) (予約制(よやくせい))
 Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade · dificuldades para engravidar**
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
 毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00
 Toda semana as **Terças** Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 19:00 hs. Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento : 10:00 hs ~ 15:00 hs
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ 080-3636-3229

・子育て(こそだ)で世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ
娘娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)で期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko
 Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **3月3日(月) 9:30 ~ 11:00**
Consultas para cidadãos sobre saúde. Na **Segunda-feira** dia **3 de Março** das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000
 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・管理栄養士(かんりえいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição。 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) 血圧測定(けつあつそくてい) , exame de urina , medição da constituição do corpo , peso , percentual de gordura corporal , massa muscular e metabolismo basal.



町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



Em Março (日) Dias	(3月 - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados
2 Domingo	SAKAI NAIKA IIN (Clínica geral SAKAI) ☎ 0548-55-1100
2 Domingo	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (Clínica ortopédica TOKUYAMA) ☎ 0548-33-0666
9 Domingo	SAGARA GANKA (Clínica oftalmologista SAGARA) ☎ 0548-53-2222
9 Domingo	HAYAKAWA NAIKA IIN (Clínica geral HAYAKAWA) ☎ 0548-33-1266
16 Domingo	CENTRO MÉDICO DE FAMÍLIA DA CIDADE DE OMAEZAKI - CLÍNICA SHIROWA ☎ 0548-23-3211
16 Domingo	ENDOU KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças ENDOU) ☎ 0548-22-7373
20 Quinta	HORIGUCHI GEKA IIN (Clínica cirúrgica HORIGUCHI) ☎ 0548-52-5858
20 Quinta	SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010
23 Domingo	ATSUMI IIN (Clínica geral ATSUMI IIN) ☎ 0548-52-0583
23 Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
30 Domingo	ENOKIDA KURINIKKU (Clínica ENOKIDA) ☎ 0548-23-3633
30 Domingo	KAWASHIRI KODOMO KURINIKKU (Clínica para crianças KAWASHIRI) ☎ 0548-33-0555

問合わせ(といあわせ) **Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**
変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs
 Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.
備考(びこう) nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



今回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre
 Dia **2 de Março** - das 9:00 ~
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.



夜間(やかん)の救急(きゅうきゅう)は志太(しだ)・榛原地域救急医療(はいばらちいききゅうきゅういりょう)センターへ
Quando quiser fazer consulta médica devido a uma doença repentina à noite ou no feriado...

Quando ocorrer uma doença repentina à noite ou no feriado faça uma consulta no centro médico emergencial de Shida / Haibara.
 Local : Shida · Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai Fujieda-shi Seto Araya 362-1)
 Horário para consultas : **Segunda ~ Sexta** das 19:30 ~ 22:00 **Sábado ~ Domingo** 19:30 ~ 7:00 do dia seguinte
 Durante o ano todo. (Clínica geral / Pediatria)
Sábado ~ Domingo após as 22:00 em alguns casos somente atende pediatria.
 Levar : Cartão do seguro de saúde, cartão de assistência médica, remédio que está tomando. Informações : ☎ 054-644-0099



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 2月(がつ)の納税(のうせい) Impostos de Fevereiro
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

 国民健康保険税 第8期(こくみんけんこうほけんぜい だいはっき) Pagamento da 8ª parcela do imposto do seguro de saúde 固定資産税・都市計画税 第4期(こていしさんぜい・としけいかくぜい・だいにんぎ) Pagamento da 4ª parcela do imposto sobre ativos fixos, bens imóveis e propriedades	納期限(のうきげん) Data de vencimento: 令和7年2月28日(金) 28 de Fevereiro de 2025 (Sexta)
---	--

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto

水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

使用年月分(Período de consumo de água) 令和6年12月~令和7年1月分(Dezembro 2024 ~ Janeiro de 2025) 問い合わせ先(といあわせさき) Informações : 上下水道(じょうげすいどう)お客(きゃく)さまセンター Central de água e esgoto ☎ : 0548-33-2127	納期限 Prazo de pagamento 令和7年2月28日(金) 28 de Fevereiro de 2025 (Sexta)
--	--

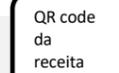
子(こ)どもが急(きゅう)な病気(びょうき)で心配(しんぱい)なときは「静岡(しずおか)子ども救急電話相談(きゅうきゅうでんわそうだん)」
Quando ocorrer uma doença repentina e há preocupação ligue para o telefone de emergência para consultas pediátricas de Shizuoka

Quando ocorrer uma doença repentina e houver preocupação com a criança, estiver indeciso se vai levar ou não ao hospital, o(a) médico(a) pediatra e enfermeiro(a) irão orientar e aconselhar por telefone. Número de telefone sem o código # 8000.
 Horário : 18:00hs ~ 8:00hs do dia seguinte. **Sábado : 13:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte. **Domingo / Feriado : 18:00hs ~ 8:00hs** do dia seguinte.
 Informações : Ken Kenkou Fukushima Tiiki Iryou ka ☎ 054-221-2868.



所得税等(しよとくぜい)・町県民税(ちょうけんみんぜい)の申告(しんこく)は早(はや)めに
Vamos fazer a declaração do imposto de renda e imposto residencial o mais depressa

À partir de **17 de Fevereiro (Segunda)** começarão as consultas para fazer a declaração. Durante esse período, há previsão de que o lugar ficará cheio de gente. Local de consultas para declaração: Chuo Kouminkan Hall
 Consultas / Período para recebimento: **17 de Fevereiro (Seg.) ~ 17 de Março (Seg.) 9hs~12hs / 13hs~16hs (reservas 8:15hs em diante)**
 ※ Exceto aos **Sábados e Domingos, feriados**. No plantão aos **Domingos somente para receber a declaração**.
 Consultas com o responsável do escritório fiscal : Dia **21 de Fevereiro (Sex.) 25 (Ter.) 26 (Qua.)** das 9:30 hs~12:00 / 13:00 hs~16:00 hs
 Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ 0547-37-3121 - Zeimuka Jyuuminzei Bumon ☎ 0548-33-2107



Documentos necessários para realizar a declaração
 Todos os comprovantes de renda originais (Gensen Choushuhyouto do salário ou aposentadoria pública) "源泉徴収票";
 Aquelas pessoas que tem renda com seu próprio negócio, empreendimentos, bens imóveis e aluguéis ; Deduções de seguro de vida, seguro contra terremotos, dedução de pensão nacional (aposentadoria), caderneta de deficiência entre outros. ; Deduções de despesas médicas, dentistas, etc... (trazer os recibos originais com valores somados separadamente por hospitais, pessoas); Aqueles que tem direito à restituição de imposto deverão trazer os dados da conta bancária (caderneta, etc...); Aqueles que pretendem declarar os familiares que são dependentes devem apresentar algum documento que comprove as remessas bancárias e a identificação dos mesmos como certidões de nascimento, de casamento e suas respectivas traduções em japonês para provar o parentesco. ; Aqueles que tiveram despesas médicas altas e que receberam o aviso por carta deverão trazer necessariamente os recibos médicos originais. ; Aqueles que adquiriram imóvel ou terreno tem possibilidade de fazer a dedução. ; Dedução especial para cônjuge que obteve renda anual, trazer o gensen. ;
 Documento de identificação do declarante : Passaporte , Zairyu Card, carteira de motorista. ; **Será necessário trazer o cartão de identificação individual (My number) ou o cartão de plástico do My Number com foto. (poderá apresentar o certificado de residência que esteja escrito o número do My Number junto com algum documento de identificação com foto. Item)**

Aviso sobre a mudança do local para fazer a declaração do imposto de renda
 Endereço para fazer a declaração do imposto de renda Kakutei Shinkoku : Shimada-shi Hon Doori 3-6-1 (Shimada-shi Tiiki Kouryu Centa Poporo)
 Período para fazer a declaração : **17 de Fevereiro de 2025 (Segunda) ~ 17 de Março de 2025 (Segunda)**. Exceto aos **Sábados e Domingos, feriados**.
 Horário de atendimento : das **9 hs** até as **17 hs**. (recepção até as **16:00** hs)
 Durante esse período, não haverá atendimento sobre declaração de imposto de renda na receita federal. (Shimada Zeimusho)
 Informações: Shimada Zeimusho (Shimada-shi Ogui Machi 2-2) ☎ 0547-37-3121. Favor utilizar transporte público. Não há estacionamento no local.